

## **ЭФФЕКТИВНЫЕ ПУТИ СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ОБЩЕСТВА К КАЗАХСКОМУ АЛФАВИТУ НА ОСНОВЕ ЛАТИНСКОЙ ГРАФИКИ**

**Асем Нурлановна Нурланова**, канд. филол. наук, профессор, Казахстанско-Американский свободный университет, г. Усть-Каменогорск, Республика Казахстан, anur\_81@mail.ru

**Зарина Кананияновна Чункурова**, магистр, старший преподаватель, Казахстанско-Американский свободный университет, г. Усть-Каменогорск, Республика Казахстан, Shonova\_zarina@mail.ru

***Аннотация.** В статье рассматривается актуальная для жителей Республики Казахстан тема – переход казахского алфавита на латинскую графику. Авторы подробно останавливаются на понятиях язык и письменность, роль письменности в истории человечества, месте латинского алфавита в мировой цивилизации и значении перехода казахского алфавита на латиницу. В ходе исследования проведено анкетирование среди населения Республики Казахстан для выявления и определения уровня адаптации социума к новому алфавиту. Опираясь на результаты социального исследования, авторы анализируют процесс перехода общества на латиницу, степень готовности населения принять новую графику, позитивные и негативные тенденции в обществе в этом вопросе и причины этих процессов, уровень солидарности населения с изменениями в государственной языковой политике, предполагаемые трудности в переходном процессе и дают конкретные рекомендации.*

***Ключевые слова:** язык, письменность, алфавит, казахский алфавит на латинице, социальное исследование*

Проблема письменности в Казахстане находится на пороге больших перемен. Эти изменения вызывают волнение не только у лингвистов, но и у всего общества, так как любая деятельность человека не может существовать без письма. Письмо – это величайшее достижение, созданное человеком. «Письмо- это инструмент для воспроизведения и закрепления языка» [1, с. 114].

История письменности уходит корнями в глубокую древность. В мире насчитывается более пяти тысяч языков, и эти языки представлены разными письменными средствами. За всю историю человечество прошло четыре периода письма: пиктографическое письмо, идеографическое письмо, слоговое письмо и буквенное письмо. Письменность, которую мы используем сегодня, представляет собой наиболее усовершенствованный вид знаковой системы. Большинство стран мира используют латинскую графику. Вот почему переход на латиницу воспринимается современным казахским обществом как важный шаг в процессе мировой глобализации.

По мнению ученого А. Алдаш, «переход на латинский алфавит – это не просто замена символов. В первую очередь представляется необходимость воздействия на национальную идентичность, возрождение национального кода. Это работа, безусловно, может способствовать когнитивному сознанию, и

языковому сознанию членов общества, личности» [2, с. 13]. Добавим, что замена символов – это не только лингвистическая проблема, но и социальная проблема, имеющая общественную, политическую предпосылку.

Первый Президент Казахстана Н.А. Назарбаев в своей статье «Болашаққабағдар – руханижаңғыру» писал: «Мы должны начать работу по постепенному переходу казахского языка на латиницу. Мы серьезно подошли к этому вопросу, глубоко осознав необходимость большей последовательности и тщательно готовились к его вступлению с момента обретения независимости... В переходе на латиницу есть глубокая логика. Это обусловлено особенностями современной технологической среды, коммуникациями, а также научно-образовательного процесса XXI века...» [3, с. 2].

Исторически основными причинами замены алфавита являются политические или экономические факторы, а не лингвистические. Например, распространение латинского алфавита связано в первую очередь с католической религией, Римом, а распространение арабского алфавита – с исламской религией. Создание кириллицы связано с русской православной церковью.

Первый известный алфавит казахов – древнетюркская письменность – отражала военную жизнь кочевников, мировоззрение предков, кочевавших на лошадях, и даже сами символы были подобны наконечнику копья и стрелам. Арабская письменность, которая на протяжении многих веков являлась отголоском науки и культуры казахского народа, носит религиозный характер, отражает исламскую систему взглядов.

Латинская графика давно утратила конфессионализм. Исламские страны со стабильной экономикой, такие как Малайзия и Индонезия, используют латинскую графику для национальной письменности.

«Язык и политика – тесно взаимосвязанные категории. Язык – это одновременно предмет (объект) и инструмент политики. А политика – это направление государства, система мер, решающая судьбу языка» [4, с. 8].

Вопрос национального письма рассматривается с начала независимости Республики Казахстан, с начала пути самостоятельного развития. Ученые, представители интеллигенции выдвигали идеи перехода на арабский алфавит, реформирования кириллицы, возврата к древнетюркскому письму и принятия латинской письменности. Что поддерживает актуальность изучения процесса адаптации общества к новому алфавиту, его особенностей, возникающих лингвистических проблем. Инструментами изучения выступают социолингвистические и психологические методики.

Цель предлагаемого исследования – формирование положительного отношения населения Республики к переходу казахского алфавита на

латинскую графику как важным этапе современного казахского общества в условиях глобализации.

На современном этапе переход на латинский алфавит вызывает неоднозначное мнение. И тому есть много причины. Во-первых, любое нововведение не сразу найдет поддержку в обществе. В каждой отрасли, в каждом обществе, в каждой среде есть своя реальность, свои аргументы. Во-вторых, Казахстан – многонациональное государство. Мы должны учитывать в этом процессе интересы всех национальностей, которые входят в состав казахского народа.

Еще в прошлом веке Казахстан сменил несколько алфавитов. Именно эти факторы играют важную роль в формировании общественного мнения о новом алфавите. Кроме того, при сохранении кириллицы необходимость реформирования сохраняется: следует исключить буквы, обозначающие звуки, отсутствующие в казахском языке, такие как: *щ, ц, ё, я, ю, ь, ъ*.

Переход на латинскую графику позволит повысить конкурентоспособность казахской экономики и значительно ускорит процесс глобализации. Есть мнение, что казахский ребенок, знающий латинский алфавит, легче освоит английский язык. Очевидно, что введение латинского алфавита в Казахстане окажет положительное влияние на развитие и интеграцию научных, культурных и духовных отношений тюркского народа. Благодаря письменному обмену мы сможем сохранить естественную чистоту казахского языка. Кроме того, в Казахстане уже есть опыт перехода на латиницу.

Для определения отношения населения к переходу казахского алфавита на латиницу, уровня адаптации, возникающих проблем был проведен опрос, в котором приняли участие 724 жителя города Усть-Каменогорска Восточно-Казахстанской области в возрасте от 18 до 61 года. Основой опроса послужила информация респондентов о внедрении нового алфавита, определения их отношения к данной реформе в стране, мотивации и психологической готовности к переходу на новый алфавит. Ответы, относящиеся к разным категориям, свидетельствуют об объективности в оценке и доказывают высокий уровень достоверности полученных результатов. Большая часть ответов носит положительный характер.

Результаты опроса позволяют увидеть следующие особенности и закономерности.

Подавляющее большинство респондентов, 96%, заявили, что им известно, что Республика Казахстан переходит на новый алфавит. Только 4% заявили, что не слышали об этом. Это показывает, что данная категория населения не

заинтересована в общественной жизни страны и не осведомлена о переменах, которые сейчас происходят в Республике.

Население положительно относится к переходу на латинскую графику: 65% респондентов поддерживают новую письменность, 23% относятся нейтрально, и только 11% высказались против перехода. Вероятно, негативная оценка объясняется тем, что респонденты не знают истинных целей перехода казахского языка на латиницу.

Мнения расходятся относительно целей перехода на новый алфавит, но есть общие ответы: 48% – сближение Казахстана с мировой ареной, 31% – сближение с тюркскими народами, 26% – интеграция в мировые научные и технологические программы, 23% – модернизация общественного сознания. Большинство этих показателей отражают понимание респондентов необходимости перехода казахского письма на латинскую графику.

На вопрос «Что даст Казахстану переход на латиницу?» были получены следующие ответы: «проблемы», «ничего», «удобство общения в стране и за ее пределами», «принесет финансовые потери», «изучение казахского языка облегчается», «духовная модернизация Республики Казахстан», «база для изучения английского языка», «ускорение внедрения новых технологий», «выход Казахстана на мировую арену», «развитие общественного сознания», «экономическое развитие», «новые возможности», «сближение с тюркскими странами», «повышение национальных ценностей», «интеграция с Западом», «туристам, посетившим страну, будет легче», «символ независимости».

На вопрос «Как происходит процесс перехода на новую письменность?» 87% респондентов ответили, что заметили переход на латиницу, 7% не заметили переход, 5% не смогли ответить. Ответы показывают, что большая часть населения заметила проведения в стране алфавитной реформы.

Следующий вопрос – это анализ того, как население оценивает сложность перехода на новую письменность. Например, 29% респондентов отмечают, что эти изменения пройдут в легкой форме, 28% считают, что процесс перехода будет сложный, 23% говорят, что перейти на латинский алфавит несложно, 18% не интересуются этим вопросом. Следует отметить, что отзывы положительные и отрицательные встречаются среди молодежи и пожилых людей в одинаковом объеме. Кроме того, 0,5% указали, что в будущем они не планируют использовать новый шаблон письма, 0,5% оставили вопрос без ответа. В целом, 80% респондентов интересуются необходимостью использования новой графики.

На вопрос «Слышали ли вы о программах, обучающих новой латинской графике?» 26% респондентов отметили, что знают о программах, связанных с

изучением латинской графики, 20% планируют учиться по этим программам, 51% не знают о таких программах, 3% затрудняются с ответом.

Один из вопросов касался возможных проблем, которые могут возникнуть при переходе Казахстана на латиницу. Респонденты выделили 38 типов таких проблем. Наиболее распространенные из них: финансовые затраты, представители казахской национальности могут отдавать своих детей в русские школы, разделение общества на русскоязычное и казахскоязычное из-за использования двух разных алфавитов, трудности перевода документов и делопроизводства, а также трудности адаптации старшего поколения и, как следствие, непонимание населением друг друга и др.

На вопрос о том, что нужно сделать, чтобы адаптация к латинской графике прошла быстро и безболезненно, жители чаще всего отвечали следующим образом: «грамотно составленный план», «введение новых уроков на всех уровнях образования по изучению нового алфавита», «проведение большой агитационной работы», «разработка курсов и программ», «подготовка специалистов».

Таким образом, исходя из ответов населения Республики Казахстан о переходе на латинский алфавит и уровня его изучения, можно сделать следующие выводы: большая часть населения положительно относится к переходу казахской письменности на латиницу. По мнению респондентов, это поможет Казахстану выйти на мировой уровень. Большинство людей понимают цель государства в смене алфавита и готовы развиваться вместе со своей страной. Но были и отрицательные отзывы. Например, «переход на латинский алфавит ничего не будет стоить стране», «важность русского языка ослабевает» и т.д. Так как опрос проводился на русском и казахском языках, мы заметили, что среди русскоязычного населения преобладает негативное мнение о смене алфавита. Население (46%), изучая новый алфавит, готово посещать специализированные курсы. Остальная часть не хочет уделять этому вопросу свое время.

На основе исследования были сформулированы следующие рекомендации: подобные исследования следует проводить на всех этапах перехода на латинский алфавит; при смене алфавита должны учитываться пожелания и предложения населения; в целях ускорения этого процесса целесообразно использовать новые информационные технологии; вопрос пропаганды среди населения не должен завершаться до завершения этого процесса. Например, не все жители знают о существовании конвертеров, которые заменяют слова, отмеченные кириллицей, на латиницу.

Так, наряду с лингвистическим аспектом изменения алфавита, необходимо уделить внимание социальным и психологическим вопросам, то есть транслитерация – это проблема не только лингвистов, но и всего общества.

### **Список литературы:**

1. Кудеринова К.Б. Вопросы перехода современной казахской письменности на латинскую графику: предложения и проект. // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований, 2016. №10-1. С. 144–149.

2. Алдаш А. Жаңа әліпби және жаңа емле ережелері: күрделі-құрама атаулардың емлесі. // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия «Филологические науки», 2019. №1(67). С.12–17.

3. Назарбаев Н.А. Рухани жаңғыру, болашаққа бағдар. // Газета «Егемен Қазақстан», 12.04.2017.

4. Абасилов А.М. Жаңа қазақ әліпбиі: әлеуметтік лингвистикалық мәселелері, оларды шешу жолдары. // Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Серия «Филологические науки», 2018. №2(123). С. 8–15.

## **EFFECTIVE WAYS OF SOCIETY SOCIAL ADAPTATION TO THE KAZAKH ALPHABET BASED ON LATIN GRAPHICS**

**Asem N. Nurlanova**, Cand. Sci. (Philology), Professor, Kazakh-American Free University, Ust-Kamenogorsk, Republic of Kazakhstan, anur\_81@mail.ru

**Zarina K. Chunkurova**, Master's Degree, Senior Lecturer, Kazakh-American Free University, Ust-Kamenogorsk, Republic of Kazakhstan, Shonova\_zarina@mail.ru

***Abstract.** The article deals with the current topic for the residents of the Republic of Kazakhstan – the Kazakh alphabet transition to the Latin script. The authors dwell in detail on the concepts of language and writing, the role of writing in the mankind history, the place of the Latin alphabet in the world civilization and the importance of the Kazakh alphabet transition to the Latin one. During the study, a survey among the population of the Republic of Kazakhstan was conducted in order to identify and determine the level of society adaptation to the Latin script. Based on the sociological study results, the authors analyze the process of society's transition to the Latin alphabet, the degree of the population readiness to adopt the new graphics, the positive and negative trends in society concerning this issue and the reasons for these processes, public understanding of state language policy, the expected problems in the transition process, and give concrete recommendations.*

***Keywords:** language, writing, alphabet, Kazakh alphabet in Latin, social research*